



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

*DIPARTIMENTO DI SCIENZE PSICOLOGICHE, PEDAGOGICHE E DELLA FORMAZIONE*

Prot. n. 1163 del 20.10.2014

## AVVISO

### PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE

**VISTO** l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/01 e successive modificazioni, relativo al conferimento di incarichi di collaborazione mediante procedure di valutazione comparativa;

**VISTO** l'art. 17, comma 30, del D.L. 1 luglio 2009, n.78, convertito con modificazioni nella legge 3 agosto 2009, n.102;

**VISTA** la legge 30 dicembre 2010, n. 240, relativa alle norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

**VISTO** il Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a soggetti esterni all'Università degli Studi di Palermo ai sensi dell'art. 7 comma 6 del D.Lgs. 165/2001;

**VISTE** le circolari del Dipartimento della Funzione Pubblica n. 5/2006 e n. 2/2008;

**VISTA** la richiesta del RESPONSABILE SCIENTIFICO DEL PROGETTO (PROF. GAETANO VENZA) del 08.10.14 con la quale è stata rappresentata l'esigenza di avvalersi di personale per l'affidamento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale nell'ambito del Progetto Finanziamento FMFI, ID Pratica: 2014-ATE-0285, Anno: 2014, Numero progetto: 2012-ATE-0480, CUP (Codice Unico Progetto): B71J13000320001, Titolo del programma di Ricerca: "Per il miglioramento della qualità della esperienza formativa universitaria: realizzazione e valutazione di dispositivi formativi riflessivi finalizzati alla indagine e facilitazione dello sviluppo della identità professionale in studenti di discipline psicologiche ed educativo-formative," il cui costo relativo graverà sul **Capitolo di Bilancio R2FFRAD12+P60J**, impegno di spesa n. 9001217/12/2 del 08/10/2014;

**CONSIDERATO** che, ai sensi dell'art. 7, comma 6, lett. b), del d. lgs. n. 165/2001, al fine di procedere al conferimento di un incarico ad un soggetto esterno occorre preliminarmente procedere ad una reale ricognizione a seguito della quale risulti l'inesistenza di personale interno in possesso della professionalità richiesta;

**RITENUTO** pertanto, che per ragioni di celerità dell'azione amministrativa il presente avviso debba essere rivolto sia ai dipendenti dell'Ateneo che ai soggetti esterni;

**VISTO** il provvedimento autorizzativo alla pubblicazione del presente avviso emesso, ai sensi della circolare prot. n. 9534 del 30/01/2008, dalla Dirigente dell'Area Risorse Umane con prot. n.70063 del 09/10/2014 ;

## SI RENDE NOTO

### Art. 1

E' indetta una procedura comparativa per soli titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale, avente come oggetto la traduzione in lingua inglese di articolo scientifico, per la durata di 15 giorni.

L'attività richiesta consisterà in: Traduzione in lingua inglese di articolo scientifico da sottoporre a valutazione di Rivista internazionale.

**Alla presente selezione potranno partecipare sia i dipendenti dell'Ateneo che soggetti esterni.**

I dipendenti dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità utilizzando il modello di cui all'allegato n. 2 con le modalità specificate nel successivo art. 3.

La domanda del dipendente deve essere vista, a pena di esclusione, dal Responsabile della Struttura presso la quale presta servizio.

Per il personale tecnico amministrativo e bibliotecario l'incarico verrà conferito dal Direttore Generale e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi, nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo di comparto e nel rispetto della disciplina vigente con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001. Per il Personale docente l'incarico verrà conferito dal Rettore

secondo quanto previsto dal regolamento di Ateneo per l'autorizzazione ed il conferimento degli incarichi retribuiti ai professori e ricercatori ex art. 53 D.Lgs. 165/2001.

**Si procederà alla selezione dei candidati esterni solo nel caso in cui non risultino idonei i dipendenti dell'Ateneo.**

#### Art. 2

Per l'ammissione alla procedura comparativa è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- 1) Laurea (magistrale o vecchio ordinamento) o Laurea o Diploma di Laurea conseguita presso Scuole o Enti universitari per Traduttori.

#### Art. 3

Gli interessati dovranno presentare a questa Amministrazione una domanda, corredata da un curriculum vitae e dai titoli valutabili, indirizzata al **Direttore del Dipartimento del Dipartimento di Scienze Psicologiche, Pedagogiche e della Formazione, sito in Palermo, Viale delle Scienze, Ed. 15, Piano 3.**

Le domande, conformi all'allegato n. 1 del presente avviso, dovranno pervenire al Servizio Protocollo (aperto dal lunedì al giovedì dalle 09.00 alle 13.00 e dalle 15.30 alle 16.30, il venerdì dalle 09.00 alle 13.00), ovvero a mezzo posta elettronica certificata (pec) all'indirizzo: [dipartimento.sppf@cert.unipa.it](mailto:dipartimento.sppf@cert.unipa.it) entro il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso nell'Albo ufficiale dell'Ateneo, pena l'esclusione dalla procedura comparativa. Non fa fede il timbro postale e la data di spedizione, ma solo quella di ricezione apposta dal Protocollo. Il presente avviso sarà inoltre pubblicato sul sito [www.unipa.it](http://www.unipa.it).

**SUL PLICO CONTENENTE LA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE DOVRÀ ESSERE RIPORTATA LA DICITURA:**

**Affidamento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale per "Traduzione in lingua inglese di articolo scientifico da sottoporre a valutazione di Rivista internazionale".**

Nell'istanza l'interessato **dovrà dichiarare** sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) cittadinanza;
- d) titolo di studio;
- e) di essere o di non essere dipendente di una pubblica amministrazione;
- f) di non avere rapporti di coniugio o parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore o ricercatore componente della Struttura (Consiglio di Dipartimento) che ha richiesto l'incarico ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'Ateneo;
- g) indirizzo;
- h) codice fiscale;
- i) numero di telefono

Inoltre il partecipante alla selezione dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità di essere a conoscenza ed accettare espressamente che, ai sensi dell'art. 17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito in Legge n. 102/2009, l'efficacia dell'affidamento dell'incarico è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti - Ufficio di controllo di legittimità sugli atti del Ministero dello Sviluppo Economico e del Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali.

L'interessato **dovrà, altresì, produrre**, in allegato alla propria istanza:

- curriculum vitae et studiorum su formato europeo (all. n. 3) ;
- fotocopia di un valido documento di identità
- attestazione del possesso dei titoli richiesti per l'ammissione alla procedura selettiva di cui all'art. 2 del presente avviso;
- ulteriori titoli posseduti e gli eventuali attestati, ai fini della valutazione della professionalità e della capacità a svolgere l'attività richiesta;

Il possesso dei titoli rilasciati da pubbliche amministrazioni e gestori di pubblici servizi deve essere attestato mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

I titoli rilasciati da enti diversi da pubbliche amministrazioni possono essere presentati in originale, in copia autentica ovvero in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

#### Art. 4



La selezione sarà effettuata da una Commissione successivamente nominata e si baserà su una valutazione comparativa della professionalità dei candidati e della idoneità degli stessi a ricoprire l'incarico sulla base dei "curricula" e della documentazione pervenuta.

Si precisa che non è prevista la formulazione di una graduatoria di merito dei candidati; verrà pubblicato all'Albo della struttura l'esito finale della valutazione.

#### Art. 5

Il candidato esterno dichiarato più idoneo, sarà invitato a stipulare un contratto di collaborazione occasionale e si obbligherà a fornire la propria collaborazione in forma autonoma e senza vincolo di subordinazione.

La durata dell'incarico sarà di 15 giorni.

La decorrenza dell'incarico e della relativa attività è legata al superamento positivo del controllo di legittimità della Corte dei Conti che verrà comunicato al contraente da parte del Responsabile del Procedimento indicato nell'art. 8 del presente avviso.

Nel caso in cui la Corte dei Conti si pronunci sulla non legittimità del contratto e/o degli atti presupposti, il contratto si risolverà con effetto retroattivo alla data di sottoscrizione e nulla sarà dovuto al contraente.

Il compenso lordo onnicomprensivo è determinato in Euro 475,00 (quattrocentosettantacinque/00).

Il suddetto importo comprende il compenso del collaboratore e tutti gli oneri previdenziali, assicurativi e fiscali sia a carico del collaboratore che a carico dell'Amministrazione.

#### Art. 6

La relativa spesa graverà sui fondi ; impegno verificato e assunto al n. 9001217/12/2 del 08/10/2014 sulla voce di spesa: R2FFRAD12+P60J del Bilancio del Dipartimento di Scienze Psicologiche, Pedagogiche e della Formazione.

#### Art. 7

Ai sensi del D.Lgs. 196/03, i dati personali dei candidati saranno trattati esclusivamente per la finalità di gestione della procedura di selezione e della successiva stipula del contratto di lavoro.

Il conferimento dei dati è obbligatorio pena l'esclusione dalla procedura.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del citato D.lgs tra cui il diritto di accesso ai dati che lo riguardano. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università degli Studi di Palermo titolare del trattamento.

#### Art. 8

Ai sensi di quanto disposto dalla legge 7 agosto 1990 n. 241 e successive modificazioni, il responsabile del procedimento di cui al presente avviso è nominato nella persona del Responsabile Amministrativo del Dipartimento.



**Il Direttore di Dipartimento SPPF**  
**Prof. Stefano Boca**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stefano Boca".

**ALLEGATO n.1**

Al Direttore di Dipartimento/Preside di Facoltà

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

di partecipare alla selezione per (*titoli e colloquio o soli titoli*) relativa al conferimento di un incarico (*collaborazione occasionale o professionale o di collaborazione coordinata e continuativa*) per \_\_\_\_\_  
A tal fine ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. n. 445/2000 dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere nato/a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

2. di essere residente a \_\_\_\_\_ ( ) in via \_\_\_\_\_

3. di essere cittadino/a \_\_\_\_\_

4. di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali pendenti (in caso contrario indicare quali) \_\_\_\_\_;

5. di non avere vincoli di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che ha richiesto l'incarico ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'Ateneo;

6. di essere in possesso del seguente Titolo di Studio \_\_\_\_\_ rilasciato da \_\_\_\_\_ con \_\_\_\_\_ voti \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ data \_\_\_\_\_

per i titoli di studio stranieri: equipollente al seguente titolo di studio italiano:

7. di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini UE ed extra UE);

8. di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico;

9. di allegare all'istanza di partecipazione i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione;

10. di eleggere il proprio domicilio per le comunicazioni in merito a questa selezione in

VIA \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

COMUNE \_\_\_\_\_ PROV \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

TELEFONO \_\_\_\_\_

CELLULARE \_\_\_\_\_

INDIRIZZO  
E-MAIL \_\_\_\_\_

PRESSO \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritto/a allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

**Inoltre, ai sensi dell'art. 3 dell'avviso, dichiara di essere a conoscenza e di accettare espressamente che, ai sensi dell'art. 17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito in Legge n. 102/2009, l'efficacia dell'affidamento dell'incarico è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti - Ufficio di controllo di legittimità sugli atti del Ministero dello Sviluppo Economico e del Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali.**

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Allega alla presente istanza il proprio curriculum vitae datato e sottoscritto e (eventuale altra documentazione) \_\_\_\_\_ e dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000.

Data,

Firma \_\_\_\_\_

**ALLEGATO n. 2**

Il sottoscritt \_\_\_\_\_  
(matr. \_\_\_\_\_), nato/a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
in servizio presso \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_) E-mail \_\_\_\_\_  
inquadrat \_ nella cat. \_ area \_\_\_\_\_

**DICHIARO**

- A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando prot n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, senza diritto a compensi aggiuntivi;
- B) di non avere vincoli di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che ha richiesto l'incarico ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'ateneo
- C) di essere in possesso del seguente Titolo di Studio
- Rilasciato da \_\_\_\_\_ con voti \_\_\_\_ / \_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

D) di aver indicato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico;

E) di allegare all'istanza di partecipazione i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione.

Il sottoscritto allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data, \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_

Allega alla presente istanza il proprio curriculum vitae datato e sottoscritto e dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegare sono conformi all'originale ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000.

Data, \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_

**NULLA OSTA DEL RESPONSABILE DELLA STRUTTURA**

IL SOTTOSCRITTO \_\_\_\_\_ RESPONSABILE DELLA STRUTTURA DI  
AFFERENZA DEL SIG. \_\_\_\_\_ AUTORIZZA IL PREDETTO ALLO SVOLGIMENTO  
DELL'ATTIVITA DI CUI ALL'AVVISO SOPRA INDICATO SEMPRE CHE LA STESSA VENGA SVOLTA AL DI FUORI ORARIO DI  
SERVIZIO ORDINARIO E SENZA INCIDERE SULLE ATTIVITA ORDINARIE.

DATA

FIRMA E TIMBRO

**FORMATO EUROPEO PER  
IL CURRICULUM VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome **[COGNOME, Nome, e, se pertinente, altri nomi ]**  
 Indirizzo **[ Numero civico, strada o piazza, codice postale, città, paese ]**  
 Telefono  
 Fax  
 E-mail

Nazionalità

Data di nascita [ Giorno, mese, anno ]

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

- Date (da - a) [ Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun impiego pertinente ricoperto. ]
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- Date (da - a) [ Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun corso pertinente frequentato con successo. ]
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

**CAPACITÀ E COMPETENZE**

**PERSONALI**

*Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.*

PRIMA LINGUA **[ Indicare la prima lingua ]**



- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**[ Indicare la lingua ]**

[ Indicare il livello: eccellente, buono, elementare. ]

[ Indicare il livello: eccellente, buono, elementare. ]

[ Indicare il livello: eccellente, buono, elementare. ]

CAPACITÀ E COMPETENZE  
RELAZIONALI

*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ORGANIZZATIVE

*Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE  
*Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE  
*Musica, scrittura, disegno ecc.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE  
*Competenze non precedentemente indicate.*

[ Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite. ]

PATENTE O PATENTI

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

[ Inserire qui ogni altra informazione pertinente, ad esempio persone di riferimento, referenze ecc. ]

**ALLEGATI**

[ Se del caso, enumerare gli allegati al CV. ]

Data

Firma